

Responses to your questions on Private-Public Sector Relationships

Vivian Anthony

1. Funding from the Public Sector.

- Although the Assisted Places Scheme has been abolished, those who were awarded places under the scheme continue to receive support until they complete their secondary education. I believe that will process will be complete for almost all pupils by July 2004.
- Apart from these pupils, very few other children receive any financial support from public funds. You have rightly identifies the very small number who are assisted because they have special learning difficulties, and some independent schools can offer services for them which are not otherwise easily available in their locality.
- A few specialist independent schools also receive funding for pupils, particularly in music, dance and drama: Chetham's, The Purcell School, Wells Cathedral School and the Yehudi Menuhin School are examples.
- Theoretically parents can claim assistance with fees in an independent school if the government is unable to meet the needs of the child in a suitable school nearby. IN practice there are very few examples of such claims being successful.
- Almost uniquely, the Stamford Endowed Schools, with which I am involved, receive each year 25 boys and 25 girls who have won scholarships paid for by the local education authority. It is doubtful if this scheme will survive much longer. In this case the LEA pays a fee for each child which is 25% less than that paid by full fee payers but about 25% higher than the amount paid to schools in the maintained sector.
- Comparisons of costs between maintained and independent schools are very

difficult to make. Maintained school figures do not usually include capital costs (buildings etc) or costs of central administration.

2. Government Policy towards Independent Schools

- Policy depends to some extent on which party is in power. The AP Scheme was introduced by a Conservative government. That party was in power for 19 years. The Labour Party always said it would abolish the AP Scheme when it came to power and it did so. I had responsibility for HMC policy from 1990-2000. We did a great deal of lobbying of the Labour party when they were in opposition and in many ways that has paid off, but it did not save the AP scheme. At least we still have Charitable status for our schools and in most things the government has not been too hostile. As you say, the emphasis is now on "partnership". We thought the loss of assisted places would have a serious impact on those schools which had become heavily dependent on them. In the event this has not really been the case. A few schools have reduced their overall size but numbers in the independent sector as a whole have continued to rise in each year that Labour has been in government. This is partly a response to the lack of improvement in the maintained sector. Parents want the best for their children and will pay for it.

3. "Building Bridges" — the Partnership between Public and Private Sectors

- The situation is complicated and your paragraph is not an analysis, which I recognise. All sorts of partnerships are being encouraged but it is too early to say if they are proving successful and they represent a tiny portion of educational provision.
- The independent sector wants to retain its independence from government interference but it wants to be seen as being cooperative. Government power may not be absolute but it can make life very difficult. Independent schools have always said that they would like to be open to children of good calibre whatever

their family income. This is why they were keen to have the Assisted Places Scheme, and before it, from 1950 –1975, the Direct Grant Scheme.

- So many of our schools have entered into partnerships, sometimes but not always through the local authorities. These partnerships take many different forms. In some cases local children are simply given access to the excellent facilities of the independent schools. In other cases the schools have cooperated in schemes to improve education e.g. through training or ICT. Some of these schemes are funded by government grants.
- The government has also encouraged industry and business to become involved in partnerships with schools. Some new schools have been built with money from business.
- Some philanthropists have been encouraged to fund schemes, which enable poor scholars to go to independent schools. Peter Lampl has just been knighted for his efforts in this field.
- Partnership is signally lacking in some areas. The government works hard to keep public funds away from independent schools. The government has encouraged universities to favour pupils from disadvantaged backgrounds and this may have discriminated against pupils from independent schools

4. Other Aspects of Public–Private Relationships

- Yes, there is both competition and cooperation in relation between the sectors. Schools compete for pupils. Independent schools depend on fees to survive: if pupils do not pay the fees the schools will close. Maintained schools also need pupils to survive. The government has closed many failing maintained schools.
- As I said in my paper there is a variety of schools in both sectors. You cannot say that they are completely different simply because they are in different sectors. Some independent city day schools have much in common with the historic grammar schools. The origins of these schools may have been identical.
- I sympathise with your point about funding. If independent schools take money from the government they risk losing their autonomy. Australia provides some interesting examples of this.

- In the main the heads of schools in the two sectors get on well together. We all belong to one association The Secondary Heads' Association. However there are some maintained school heads who are not sympathetic and would like to see independent schools abolished. They believe that independent school pupils have too many privileges.

I hope these answers have been helpful. I can of course expand on them and give more details if necessary. Other relevant points appear in my paper.

Dr Vivian Anthony
The UK-Japan Education Forum

翻訳

公私の関係に関する質問への回答

Dr. Vivian Anthony

1. 公的補助金

質問：援助席制度（Assisted Places Schemes: APS）はすでに廃止され、独立学校は全く公費による補助を得ていない。しかし、ディスレクシアの子どもが受け入れられたイギリス南部の独立学校は、適切な設備がその学校以外に無いため地方教育当局から補助金を受け取っていると聞いている。この場合、学校は実際には当局から授業料として公的補助金を受けている。公的機関によってサポートされている学校を独立学校と言えるのか。一般的に言えば、独立学校は地方当局によって維持されていない学校である。地方教育当局から支払われている授業料としてのお金は地方教育当局の維持する学校への支出に匹敵するのではないか。

回答

- ・APSは廃止されたが、その制度の下で入学した生徒は、中等教育が修了するまでサポートを受ける。その措置は2004年の7月までにすべての生徒に関して終了すると思われる。
- ・これらの生徒以外に公費で経済的援助を受ける生徒はほとんどいない。特別な学習障害をもっているため援助を受けている生徒が少数いる。生徒が住む地域で容易にサポートを受けられない生徒達のために独立学校がサービスを提供している場合もある。
- ・2、3のスペシャリスト独立学校も音楽、ダンス、ドラマなどの領域で補助金を受け取っている。例としては、Chetham's, Purcell School, Wells Cathedral School, Yehudi Menuhin School などがある。

・政府が子どものニーズを近隣の学校で満たせない場合、理論的には親は独立学校に授業料を支払いアシスタントを受けることを主張することができる。実際にはそのような主張が通ったことはほとんどない。

・きわめてユニークなことであるが、私が関わっている the Stamford Endowed Schools では毎年、地方教育当局から奨学金を受け取っている生徒達（25人が少年、25人が少女）を受け入れている。このスキームが長続きするかどうかは疑わしい。この場合、LEAは個々の生徒の授業料を支払うのだが、それは独立学校に通う生徒が支払う額より25%少なく、地方教育当局が維持する学校に対して支払われる生徒1人の教育費より25%高い額である。

・地方教育当局が維持する学校と独立学校におけるコストの比較は極めて困難である。地方教育当局が維持する学校の数字は普通、建物などに対する資本コスト（capital cost）または主要な管理コストが含まれない。

2. 独立学校に対する政府の政策

質問：独立学校に対する政府の政策はその政治的ベースゆえに変化している。政府はAPSの廃止前と後でどのようにその姿勢を変えてきたか、そして全国校長会議のような独立学校の組織がその時の政策変化をどのように評価したか知りたい。独立学校の校長先生たちは、APSの廃止によって教育費の不足で苦しんだと何度か話を聞いたことがある。

回答

・政策はある程度どちらの党が政権についているかによって変わる。APSは保守政権によって導入された。保守党は19年政権の座にあった。労働党は自分達が政権の座についたらこのスキームを廃止すると宣言していたが、やはり廃止した。私は1990年から2000年の間、全国校長会の政策に責任あるポジションにいた。我々は労働党が政権を握っている間かなり労働党のロビー活動をし、その努力は報われた。しかし、APSを残すことは出来なかった。少なくとも私達は公益法人格をもち、ほとんどの事に対して政府は敵対的でない。ご指摘のように、現在は「パートナーシップ」に力点が置かれている。我々はAPSがなくなることは、この制度にひどく依存するように

なってしまった学校には深刻な影響を及ぼすであろうと考えた。しかし、蓋を開ければ、そうではなかった。いくつかの学校は学校の規模を縮小したが、独立セクターにおける生徒数は全体としては増加しつづけ、労働党が政権についている間毎年増加しつづけている。これは公立セクターにおける改善が不十分であることへの反応である。親たちは子供達に最善のものを望み、そしてそれに対してはお金をかけるのである。

3. 公私の架け橋

質問:政府は公私のパートナーシップを確実にしていくために、近年「架け橋の構築」と呼ばれる新しい政策を展開している。この政策では、私立学校は近隣の地方教育当局が維持する学校と緊密な関係を形成する方向であれば、補助金を受け取ることが出来る。地方教育当局は彼らによって設立された学校の質の向上に責任がある。独立学校の立場から、この政策をどのように考え、この政策が何を示唆すると思うか。

回答

- ・状況は複雑で上田氏の分析は不十分である。あらゆるパートナーシップが奨励されているが、それらが成功していると言うのは早計であるし、それらは教育計画のほんの小さな一部にすぎない。
- ・独立セクターは政府の干渉からの独立を維持したいと思っているが、協力的であるとも見られたいと思っている。政府の力は絶対ではないが、それに抗することは人生を大変難しくする。独立学校は常にどのような家庭出身の生徒でも、質の良い生徒にはオープンでありたいと言ってきた。独立セクターがAPS、1950年から1975年の間であれば直接補助金制度(Direct Grant Scheme)に一生懸命なのはこのためである。
- ・我々の学校の多くがパートナーシップを形成してきたが、必ずしも地方教育当局を介してではない。これらのパートナーシップは様々な形態をとっている。いくつかの場合、地元の子供達は独立学校のすばらしい設備を利用できるだけにすぎない。他の場合、学校は教育を改善するための制度に協力してきた。例えば、研修や情報機器の利用といったことである。これらの制度のいくつかには政府の補助金が与えられている。

・政府はまた、産業やビジネスに学校とのパートナーシップに参加するように奨励している。ビジネスからの資金によっていくつかの新しい学校が設立された。

・何人かの篤志家達は貧しい家庭出身の優秀な生徒が独立学校に通えるよう、制度への寄付を勧められている。ピーター・ランブル (Peter Lamp) は、つい先ごろこの領域における彼の努力によってナイトの称号を与えられた。

・いくつかの領域でパートナーシップが著しく欠けている。政府は公費が独立学校の方へ流れるのを必死に止めている。政府は大学に対し、不利なバックグラウンド出身の生徒に機会を与えることを奨励してきた。このことは独立学校出身の生徒に対して差別的に作用してきたかもしれない。

4. 公私の関係における他の側面

質問：UKにおける公私の関係は時に競争的で、時には今日のように協力的である。両者の歴史と目的は全く異なっているのだから、それぞれの役割と機能は異なってもいいのではないだろうか。一方、日本における私立学校は全体的に、公立学校が満たせない部分を補充するものとして発展し、学校の自律性はもちろん、財政への政府干渉からの独立を確保することができない。しかし、近年の社会の傾向は私立学校にとって悪いものではなく、そのような独立的立場を獲得するよい機会である。このような状況を念頭において、将来の公私の関係はどのようであれば良いと考えるか。

回答

・たしかに両セクターの間には競争と協力の両面がある。学校は生徒の獲得をめぐって競争している。独立学校は存続のために授業料に頼っている。つまり、生徒が授業料を支払わなければ学校は閉鎖せざるを得ない。地方教育当局によって維持されている学校もやはり存続のために生徒を必要としている。政府は生徒の集まらない多くの公立学校を閉鎖した。

・私の講演で述べたように、両セクターには多様な学校がある。異なるセクターにあるというだけで全く異なっているということではできない。いくつかの町の通学制独立学校 (independent city day schools) は歴史のあるグラマースクールと共通する点を

多く持っている。これらの学校の起源は同じだったかもしれない。

- ・教育費に関するあなたのご意見に賛成します。もし独立学校が政府から補助金を得るようになると、学校は自らの自律性を失うことになる。オーストラリアにはこれについていくつかの興味深い例がある。

- ・ふたつのセクターの校長達は概してお互いにうまく付き合っている。我々は全員ひとつの団体に所属している。それは、中等学校校長協会（The Secondary Heads' Association）である。しかしながら、公立学校の校長の中には独立学校に対して友好的ではなく、閉鎖されるのを望んでいる人もいる。彼らは、独立学校の生徒はあまりに多くの特権を持ちすぎると信じている。